

## INDEX to Sociolinguistic commentary

- Accental systems*  
of čakavian and kajkavian 388
- Adelung, Johann Christoph* 382
- Albanian* 387
- Alexander* (King of Yugoslavia) 412
- Alphabets* 380-381  
“arebica” 381  
“bosančica” 381  
Cyrillic 381, 419  
Glagolitic 380-381  
Latin 381, 419
- Andrić, Ivo* 391, 407
- Arabic* 407
- Aramaic* 380
- Austria-Hungary*  
see also *Habsburg empire*  
and Bosnia-Herzegovina 405-406, 408  
Croatia part of 384, 410  
Vuk suspected spy for 383
- BCS*  
defined 379, 426  
grammar of 424-425  
štokavian base 388
- Belić, Aleksandar* 412
- Bogomils* 404
- Boris of Bulgaria* 380-381
- bosančica* 381
- Bosnian* 404-409  
alphabet use in 381  
Bosniak 404, 408-409, 425-426  
character of 386  
characteristic vocabulary 407  
and ijekavian 392  
and ikavian 391, 393  
and Islam 407-408  
and Latin alphabet 402  
mixture of east and west 398  
move towards more Croatian spelling 409  
official state language 379, 387  
Serb view of 419  
“standard language expression” 386, 409  
and štokavian, 388  
Turkish-derived words 386, 402-403, 407, 409  
value of ijekavian 394
- Bosnian church* 404
- Bošnjak* (journal) 406
- Broz, Ivan* 411
- Broz, Josip*  
see *Tito*
- Brozović, Dalibor* 414
- Budmani, Pero* 384
- Bulgaria* 380-381
- Bulgarian* 387, 394
- Byzantine empire* 380
- Catholic church* 381, 383, 395, 404-405  
and Croatian identity 401, 408  
and Latin alphabet 401
- Committee for Standardization of Serbian*  
alphabet decisions 402  
founding of 420  
pronunciation decisions 402  
response to “Slovo o srpskom jeziku” 420
- Constantine-Cyril* 380
- Constitution, 1974 (Yugoslav)* 385-386, 408, 415, 418, 422
- Crnjanski, Miloš* 418
- Croatian*  
see also *Declaration of Croats*  
alphabet use in 381, 402  
avoidance of **da** in general 395  
and Catholic church 381, 395, 401, 408  
characteristic vocabulary 402-403, 411,  
choice of štokavian over kajkavian 384, 389-390  
Croatian Spring 385, 414  
and čakavian 388, 410  
early grammars of 410  
and ijekavian 392, 411  
and ikavian 391, 393, 411  
and kajkavian 388, 412  
koriensko orthography 413, 415  
new Croatian 415  
official state language 379, 387, 413  
preference for infinitive over **da** + present 394-395, 399-400  
preference for native vs. foreign words 397, 399-400, 402-403, 415  
and štokavian 388, 410  
ten theses on 414  
value of čakavian 389, 410  
value of ijekavian 394  
as western variant 385, 395-397  
word order preferences 399-400
- Croatian Vukovians* 384, 411, 417, 419
- Croato-Serbian*  
in Bosnia 386  
Novi Sad agreement 385, 414
- Cyril* 380
- Cyrillic alphabet*  
banned by NDH 413  
as mark of differentiation 385  
history of 380-381  
in Bosnia 381

- in Serbia 381, 402, 419  
 introduced in Croatia 384  
 and Orthodox church 381, 401, 416  
 Skerlić's proposal to abandon 384, 412  
 source of name 381  
*Czech* 381, 383
- Čakavian* 388-389  
 and Illyrians 384
- Daničić, Đuro* 384, 411, 417, 419  
*Dayton accords* 409  
*Declaration of Croats in 1967*  
 effect in Bosnia 408  
 repudiation of Novi Sad agreement 385, 414  
 response of Serbs to 414  
*Dialects* 387-393, 400-401  
 see also names of dialects  
 definitions 388, 393  
 dialect and language 401  
 and language change 393-395  
 same vs. different 400-401
- Dictionaries*  
 Broz - Iveković 411  
 differential 402-403, 412  
 JAZU 411  
 Matica hrvatska 414  
 Matica srpska 414  
 Vuk's 382
- Dubrovnik*  
 cultural heritage 389, 410  
 importance for Vuk 390  
 importance to Illyrian movement 411
- Djilas (Đilas), Milovan* 420
- East-West differences* 398-400  
*East Herzegovinian dialect* 382-384, 390, 421  
*eastern variant* 385, 395-397  
*Ekavian* 391-392  
 as distinguishing characteristic 385, 402  
 forcible imposition of 394, 419-420  
 identified as marker of eastern variant 395  
 pronunciation (Novi Sad) 385  
 Serbian switch to 384, 411, 417  
 Skerlić's proposal that Croats adopt 384, 412
- English* 409, 425-426  
*epic poetry* 382-283, 390, 417
- French* 425
- Gaj, Ljudevit* 382-383  
*gajica* 381  
*German* 381, 383, 397, 425  
*Glagolitic* 380-381  
 form of letters in Croatia 381
- invention of 380  
 modern revival of 381  
*Greek* 380-381, 397  
*Grimm, Jakob and Wilhelm* 382, 390  
*Gundulić, Ivan* 411
- Habsburg empire* 382-383  
*Herzeg (Duke) Stjepan* 405  
*Hungarian* 381, 383
- Ijekavian* 391-392  
 as component part of republic idiom 386  
 as distinguishing characteristic 385, 402  
 as Vukovian standard 384  
 identified as marker of western variant 395  
 in Montenegro 419, 423  
 in Republika Srpska 419  
 pronunciation (Novi Sad) 385
- Ikavian* 391, 393  
*Illyrian movement* 382-384  
 and case endings 411  
 choice of štokavian 384, 389-391, 410-411  
 and Croatian 410-411  
 origin of name 383  
 and revival of Dalmatian renaissance 389,  
 411, 422  
 spelling principles 383, 411
- Independent State of Croatia (NDH)* 412-413  
 state office for language of 413
- Islam* 403-408, 421  
*Italian* 381, 383  
*Iveković, Franjo* 411  
*Izetbegović, Alija* 408
- Jagić, Vatroslav* 406  
*jat'* 383, 391  
 historical change 394  
 spelling of 383, 418-419  
*JAZU* 384  
 "jedan ali ne jedinstven" 425  
*Jekavian*, see *Ijekavian*  
*Jews* 407
- Kajkavian* 388-391  
 and Illyrians 384  
 as symbol of Zagreb 389-390  
 revival in 1930s 412
- Kalláy, Benjámín* 405-406  
*Karadžić, Radovan* 419  
*Karadžić, Vuk Stefanović*  
 see *Vuk*  
*Karageorge* 382, 421  
*Kašić, Bartol* 410  
*Kingdom of Serbs, Croats and Slovenes* 385,  
 406  
*Kišević, Enes* 400

- Kopitar, Jernej* 382, 390  
*Kosovo, battle of* 411-412, 416-417, 421  
*Krleža, Miroslav* 390, 412
- Language change* 393-395  
*Language planning* 400, 403, 422  
 as language engineering 395  
*Latin alphabet* 380-381  
 as mark of differentiation 385  
 and Catholic church 401  
 history of 381  
 in Bosnia and Croatia 402  
 in Serbia 402, 419  
 letters 381  
*Latin language* 380-381, 383
- Macedonian* 387, 394, 413, 418  
*Maps*  
 Area of ekavian pronunciation 392  
 Area of ijekavian pronunciation 392  
 Area of ikavian pronunciation 393  
 Major dialect divisions within BCS region 389  
 Political boundaries of South Slavic states 387
- Maretić, Tomo* 384  
*Marulić, Marko* 389  
*Matica hrvatska* 414  
*Matica srpska* 414  
*Mažuranić, Ivan* 411, 422  
*Meštrović, Ivan* 412  
*Methodius* 380  
*Michael III* (Byzantine emperor) 380  
*Milošević, Slobodan* 408, 418-420  
*Montenegrin*  
 ijekavian pronunciation 419, 423  
 movement to establish 420, 422-423  
 potential of official recognition 379  
 proposed new letters 423  
*Morphophonemic spelling*  
 legislated as koriensko pisanje 413  
*Mrkalj, Sava* 382  
*Muslim* (ethnic identity) 407-408  
*mutual intelligibility* 401
- Napoleon* 383  
*Nemanja, Stefan* 416  
*Nikčević, Vojislav* 422-423  
*Novi Sad agreement*  
 see also *Variants*  
 proclamation of 385  
 rejection of by Croats 414  
 results of 395
- Njegoš, Petar II Petrović* 417, 420-422
- Obradović, Dositej* 417  
*Orthodox church* 381-383, 395, 402, 404-405  
 and Cyrillic alphabet 381-383, 401, 416  
 and Serbian identity 390, 401, 408, 416, 421-422  
 and Montenegrin identity 422  
*one sound – one letter* 382  
*Orthographic manuals*  
 Belić's 412  
 Croatian orthography 414-415  
 "koriensko" 413, 415  
 Matica srpska / Matica hrvatska 414  
*Ottoman empire* 382-383, 404-405, 410-411, 416, 420
- Pavelić, Ante* 412-413  
*Persian* 407  
*pronunciation*  
 as differentiating characteristic 402  
 consistency of 391  
 and sound change 401  
 in terms of Novi Sad agreement 385
- Radić, Stjepan* 412  
*Rastislav of Moravia* 380  
*Roman empire* 393  
*Romantic movement* 382-384, 390  
*Russian* 382
- Sava, St.* 416  
*Serbian*  
 alphabet use in 381, 402, 419  
 as eastern variant 385, 395-397  
 Belgrade style 417  
 and ekavian 392  
 ekavian and ijekavian in 402, 419  
 establishment of ekavian 384, 417  
 and ijekavian 392, 419-420  
 official state language 379, 387, 413  
 official language of Montenegro 422  
 open to internationalisms 397, 399-400, 402, 417  
 and Orthodox church 381, 390, 395, 402, 416-417  
 preference of **da** + present over infinitive 394-395, 399-400  
 and štokavian 390-391  
 value of ekavian 394, 417  
 Vuk's conception of 382  
 word order preferences 399-400
- Serbo-Croatian*  
 as pluricentric language 425  
 first grammar of 384  
 in Bosnia 386  
 in Montenegro 422  
 in Serbia 418

- Novi Sad agreement 385, 414  
*Serbo-Croato-Slovene* 385, 412  
*Skerlić, Jovan* 384, 412  
*Slaveno-serbski* 416-417  
*Slovak* 387  
*Slovenian* 385, 387, 394, 413  
*Sociolinguistics* 380, 401, 415, 425  
   language and dialect 401  
   language and identity 425  
   language as communicative tool 425  
   language as symbol 425  
   language planning 425  
   pluricentric languages 425  
*Sound-letter correspondence*  
   Illyrian views on 383  
   Vuk's views on 382, 390  
*Spanish* 425  
*Spelling*  
   as east / west marker 397, 402  
   Montenegrin proposals for 423  
   morphophonemic principles 382-383  
   of jat' 383, 419  
   phonological principles 382, 384  
*Standard language*  
   codification of correct way to express "infinitive" 394-395  
   definition 393  
   Novi Sad agreement 385  
   pre-Illyrian grammars 410  
   role of Illyrians 382-384, 389-390  
   role of Vuk Karadžić 382-383, 390  
   "variant" as official term 385  
   Vienna agreement 384  
*Strossmayer, Bishop Josip Juraj* 384, 411  
  
*Štokavian* 388, 390-391  
   and Illyrians 384, 389-391  
  
*Tito*  
   "brotherhood and unity" 413  
   crushing of Croatian spring 385, 414  
   policies of national identity 407-408  
   pre-Novı Sad language policies 413  
   redrawing of Serbian boundaries 418  
   stable years of reign 397  
*Torlak* 388  
   see also *Dialects*  
*Tudjman, Franjo* 408, 415  
*Turkish* 386, 387, 402, 404-405, 407, 409  
  
*Variants, eastern and western*  
   basic accepted differences 385, 395-398  
   evolution into republican idioms 386  
   introduction of term 385, 414  
*Vienna agreement* 384-385, 411, 417, 422  
*Vocabulary*  
   as marker of eastern vs. western 396-397  
   as distinguishing characteristic 402-403  
   and differential dictionaries 402-403, 412  
   in Bosnia 403, 407, 409  
   in Croatia 402-403, 411, 415  
   variation in usage 398, 412, 424  
*Vojnović, Ivo* 412  
*Vuk Karadžić*  
   conflict with clergy 382-383, 417  
   Croatian followers ("vukovites") 384, 411, 417, 419  
   New Testament translation 422  
   and Njegoš 421-422  
   role in language reform 382-384, 390, 417  
   spelling principles 382-383, 390  
   and štokavian 390  
*Vuletić, Franc* 406  
  
*western variant* 385, 395-397  
   "write as you speak" 382, 384, 390  
   "write for the eye and not the ear"  
     as proposed by Gaj 383-384, 410  
     as interpreted by NDH 413  
  
*Yugoslav identity* 412  
*Yugoslav Academy of Arts and Sciences (JAZU)*  
   384, 411